

DECIZIE

20 iunie 2018

mun. Chișinău

Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ  
al Curții Supreme de Justiție

în componență:

Președintele ședinței, judecătorul  
Judecătorii

Valeriu Doagă  
Nina Vascan  
Tamara Chișca-Doneva

examinând recursul declarat de către avocatul Chisilița Corneliu în interesele DFT Deutsche Finetrading AG,

în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de avocatul Chisilița Corneliu în interesele creditorului DFT Deutsche Finetrading AG împotriva debitorului Societatea cu Răspundere Limitată „Vest-Resurs” cu privire la recunoașterea și încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii pronunțate la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția și compensarea cheltuielilor de judecată,

împotriva încheierii Curții de Apel Chișinău din 3 mai 2018, prin care a fost restituită cererea de chemare în judecată

c o n s t a t ă

La 3 aprilie 2018 avocatul Chisilița Corneliu în interesele creditorului DFT Deutsche Finetrading AG a depus în instanța de judecată o cerere de chemare în judecată împotriva debitorului SRL „Vest-Resurs” cu privire la recunoașterea și încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii pronunțate la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția (dosar nr. 600439-2015) și compensarea cheltuielilor de judecată.

Prin încheierea din 6 aprilie 2018 a Curții de Apel Chișinău nu s-a dat curs cererii de chemare în judecată înaintată de DFT Deutsche Finetrading AG și s-a comunicat avocatului Chisilița Corneliu care a acționat în interesele de DFT Deutsche Finetrading AG despre necesitatea înlăturării neajunsurilor menționate în partea discriptivă a încheierii, acordându-i pentru aceasta un termen de 7 zile din momentul primirii copiei de pe prezenta încheiere. Totodată, s-a explicat avocatului Corneliu Chisilița care a acționat în interesele DFT Deutsche Finetrading AG, în caz dacă nu se vor lichida neajunsurile menționate, cererea de chemare în judecată nu va fi considerată depusă și împreună cu actele anexate va fi restituită. (f.d. 35-37)

Prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 3 mai 2018, în temeiul art. 170 alin. (2) CPC, cererea de chemare în judecată a fost restituită. (f.d.39-40)

La 16 mai 2018 avocatul Chisilița Corneliu în interesele creditorului DFT Deutsche Finetrading AG a declarat recurs, solicitând admiterea acestuia, casarea încheierii din 3 mai 2018 și restituirea cauzei în cadrul instanței de apel la faza pregătirii cauzei pentru dezbaterile judiciare.

În motivarea recursului a invocat, că atât încheierea de a nu da curs cererii, precum și încheierea de restituire a cererii de chemare în judecată nu sunt întemeiate și urmează a fi casate din următoarele considerente.

A menționat că instanța de judecată la faza primirii cererii de chemare în judecată a examinat în mod superficial cererea, și anume, art. 469 CPC prevede condițiile de primire a acțiunii privind recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești străine, pe când în speța dedusă judecării se referă la recunoașterea și executarea unei hotărâri arbitrale străine.

Astfel, avocatul în cererea de chemare în judecată a indicat în partea introductivă a cererii, date de identificare a părților, chiar și în antetul cererii, domiciliul, nr. de contact, precum și mandatul avocațial în baza căruia acționează, or, instanța de judecată în cazul în care a apreciat cu exces de formalism că nu sunt indicate clar numele și datele de identificare a reprezentantului creditorului urma să restituie cererea în temeiul art. 170 alin. (1) lit. e) CPC.

În rezultat, corectitudinea și valabilitatea mandatului este prezumată, fapt pentru care indicațiile instanței în acest sens nu pot fi calificate ca neajunsuri în sensul art. 475<sup>1</sup> CPC.

Un alt aspect urmează de remarcat și faptul că art. 469 alin. (3) CPC, prevede exigențele de procedură ce se referă la acțiunea de recunoaștere și executare a unei hotărâri judecătorești străine, mai mult, hotărârea arbitrală străină nu este supusă căilor de atac pentru a prezenta un act oficial care confirmă rămânerea ei definitivă.

De altfel, stabilirea de către instanța de judecată a necesității unei alte forme de legalizări a convenției arbitrale, decât cea efectuată de avocat, este neîntemeiată, or, convenția este un contract încheiat între părți și nu un act emis oficial de o autoritate a unui stat străin care necesită confirmare, ba mai mult, acest contract a fost perfectat în Republica Moldova.

Suplimentar, autenticitatea acestuia a fost verificată și confirmată odată cu examinarea cauzei în instanța arbitrală, în acest sens fiind emisă hotărârea din 17 octombrie 2016, care se solicită a fi recunoscută și executată, iar aceasta comportă o nouă prezumție a autenticității actului care a stat la baza emiterii hotărârii, ipoteză ce poate fi răsturnată de societatea pârâtă în Republica Moldova în prezentul litigiu.

A relatat că contrar prevederilor legii, care indică că lista actelor obligatorii de a fi prezentată de partea care solicită recunoașterea sau executarea hotărârii arbitrale este stipulată în art. IV din Convenția de la New York din 1958 și art. 475<sup>1</sup> alin. (3) lit. a)-b) CPC și instanța nu va putea solicita acte suplimentare de la solicitant. Norma prevăzută la art. 475<sup>1</sup> alin. (3) lit.c) CPC, este o normă cu caracter dispozitiv, iar în cazul hotărârilor arbitrale străine, provenind dintr-un stat, parte la Convenția de la New York din 1958, solicitantului nu i se va putea cere prezentarea declarației pe propria răspundere privind faptul că lista stipulată de art. IV alin. (1) al Convenției are caracter exhaustiv, de la care statele nu pot deroga.

Astfel, la cerere se va anexa: originalul hotărârii arbitrale sau o copie de pe aceasta, legalizată în modul stabilit; originalul convenției arbitrale sau o copie de pe aceasta, legalizată în modul stabilit și dovada achitării taxei de stat.

Un asemenea raționament juridic rezultă și din Hotărârea Plenului Curții Supreme de Justiție nr. 9 din 9 decembrie 2013, unde s-a indicat că sarcina probației în procedura de examinare a cererii de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine aparține pârâtului.

Totodată, elucidarea unui asemenea aspect ține de fondul cauzei și nu la faza de primire a cererii spre examinare, odată cu invocarea de către pârât a probelor ce confirmă executarea către acesta a hotărârii arbitrale, iar riscul înaintării unei asemenea acțiuni nefondate îl suportă reclamantul prin încasarea cheltuielilor de judecată.

Mai mult, reclamantul odată cu înaintarea acțiunii și cu anexarea probelor ce confirmă pretențiile sale este prezumat a fi subiectul raportului material litigios, până la proba contrarie.

În conformitate cu art. 425 CPC, termenul de declarare a recursului împotriva încheierii este de 15 zile de la comunicarea încheierii.

Astfel, instanța de recurs consideră că recurentul s-a conformat prevederilor legale și a declarat recursul împotriva încheierii instanței de apel din 3 mai 2018 la 16 mai 2018, în termen.

Prin referința din 15 iunie 2018 SRL „Vest-Resurs” a solicitat respingerea cererii de recurs, ca neîntemeiată.

În conformitate cu art. 426 alin. (3) CPC, recursul împotriva încheierii se examinează în termen de 2 luni într-un complet din 3 judecători, pe baza copiei certificate sau electronice a dosarului, pe baza recursului și a referinței la recurs, fără examinarea admisibilității și fără participarea părților.

Studiind materialele dosarului în raport cu temeiurile recursului, Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră recursul neîntemeiat și care urmează a fi admis cu casarea încheierii Curții de Apel Chișinău din 3 mai 2018 și restituirea cauzei la Curtea de Apel Chișinău, pentru examinarea cererii de chemare în judecată, din considerentele menționate.

În conformitate cu art. 427 lit. b) CPC, instanța de recurs, după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept să admită recursul și să caseze integral sau parțial încheierea, restituind spre rejudecare problema soluționată prin încheierea casată.

Având în vedere litigiul dedus judecării, instanța de recurs va nota că procedura de executare silită este supusă, potrivit Convenției de la New York din 10 iulie 1958 privind recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale și Convenției Europene de Arbitraj Comercial Internațional, adoptată la Geneva în 1961, legislației statului unde are loc urmărirea silită.

Referitor la condițiile ce urmează a fi îndeplinite pentru recunoașterea și executarea sentinței arbitrale străine, Convenția de la New York stabilește prezumția regularității sentinței arbitrale străine, în temeiul căreia sentința arbitrală străină constituie prin ea însăși un titlu cărui i se datorează deplina încredere. Partea litigiantă care invocă sentința nu are de făcut dovada că sunt îndeplinite condițiile de regularitate cerute de Convenția de la New York. Ea trebuie să prezinte numai originalul sau o copie legalizată a sentinței arbitrale, precum și a convenției arbitrale pe care se întemeiază, iar

partea adversă are obligația de a dovedi că există motive care să justifice refuzul recunoașterii și executării sentinței arbitrale străine.

Regulile cu privire la competența jurisdicțională a instanțelor judecătorești ale Republicii Moldova în procesele civile cu element de extraneitate se conțin în Capitolul XL din Codul de procedură civilă, intitulat „Procedura în procesele cu element de extraneitate” în special, subcapitolul „Recunoașterea și executarea hotărârilor judecătorești și hotărârilor arbitrale străine”, iar respectarea acestora constituie premisa pentru intentarea corectă a unui proces civil de asemenea natură litigioasă.

Instanțele judecătorești ale Republicii Moldova sunt abilitate, în condițiile Capitolului enunțat, să soluționeze litigiile civile dintre o parte a Republicii Moldova și o parte străină sau numai dintre persoane străine, aplicându-se aceleași reguli de competență.

Astfel, în conformitate cu art. 475 CPC, în sensul prezentului capitol, o hotărâre arbitrală este considerată ca fiind străină dacă: a) este pronunțată pe teritoriul unui stat străin; sau b) este emisă pe teritoriul Republicii Moldova, dar legea aplicată procedurii arbitrale este a unui stat străin. Poate fi recunoscută și executată în Republica Moldova o hotărâre arbitrală străină emisă, în conformitate cu o convenție arbitrală, pe teritoriul unui stat străin care este parte la Convenția privind recunoașterea și executarea sentințelor arbitrale străine, adoptată la New York la 10 iunie 1958, precum și o hotărâre arbitrală străină ale cărei recunoaștere și executare sînt reglementate fie prin tratatul internațional la care Republica Moldova este parte, fie în baza principiului reciprocității în ceea ce privește efectele hotărârii arbitrale străine.

Partea care invocă o hotărâre arbitrală străină poate solicita: a) recunoașterea și executarea silită a hotărârii arbitrale străine; sau b) doar recunoașterea hotărârii arbitrale străine pentru a invoca autoritatea de lucru judecat, fără a avea dreptul de executare ulterioară a hotărârii recunoscute.

Art. 475<sup>1</sup> CPC, prevede că cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine se prezintă curții de apel în a cărei circumscripție se află domiciliul/reședința sau sediul părții împotriva căreia este invocată hotărârea arbitrală străină, iar în cazul în care aceasta nu are domiciliul/reședința sau sediul în Republica Moldova ori domiciliul/reședința sau sediul acesteia nu sînt cunoscute – curții de apel în a cărei circumscripție sunt situate bunurile acesteia.

În cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine se indică: a) numele sau denumirea solicitantului ori a reprezentantului său, dacă cererea este depusă de către acesta, domiciliul/reședința sau sediul, după caz; b) numele sau denumirea părții împotriva căreia este invocată hotărârea arbitrală străină, domiciliul/reședința sau sediul, după caz; c) data la care hotărârea arbitrală străină a devenit executorie pentru părți, dacă aceasta nu rezultă din textul hotărârii. Cererea poate conține și alte informații, inclusiv numerele de telefon și fax, adrese ale poștei electronice, dacă acestea sunt necesare pentru examinarea corectă și la timp a cauzei.

La cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine se anexează: a) originalul hotărârii arbitrale sau o copie de pe aceasta legalizată în modul stabilit; b) originalul convenției arbitrale sau o copie de pe aceasta legalizată în modul stabilit; c) adițional, în caz de necesitate, se va prezenta o declarație pe propria răspundere privind faptul dacă și în ce măsură hotărârea arbitrală a fost executată. Actele prevăzute la alin.(3) lit. a) și b) se prezintă apostilate, dacă emană din statele care au semnat sau

aderat la Convenția cu privire la suprimarea cerinței supra legalizării actelor oficiale străine, încheiată la Haga la 5 octombrie 1961, sau în formă supra legalizată, dacă emană din celelalte state. Actele respective sunt scutite de supra legalizare sau apostilare dacă emană dintr-un stat cu care Republica Moldova are încheiat un tratat care nu prevede supra legalizarea sau apostilarea.

Dacă documentele prevăzute la alin.(3) nu sunt redactate în limba de stat a Republicii Moldova, partea care solicită recunoașterea și executarea hotărârii arbitrale străine trebuie să prezinte o traducere a acestora în limba de stat. Traducerea trebuie să fie efectuată în condițiile Legii nr.264-XVI din 11 decembrie 2008 privind autorizarea și plata interpreților și traducătorilor antrenați de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, de notari, avocați și de executorii judecătorești și să fie legalizată în modul stabilit.

Cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine pe teritoriul Republicii Moldova poate fi înaintată în termen de 3 ani de la data la care hotărârea arbitrală străină a devenit obligatorie în conformitate cu legea statului unde a avut loc arbitrajul. Repunerea în termen, în cazul în care acesta a fost omis din motive întemeiate, este reglementată de art.116. Cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine se supune taxei de stat în condițiile legii.

Din materialul probator al cauzei rezultă că avocatul Chisilița Corneliu în interesele creditorului DFT Deutsche Finetrading AG a depus în instanța de judecată o cerere de chemare în judecată împotriva debitorului SRL „Vest-Resurs” cu privire la recunoașterea și încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii pronunțate la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția (dosar nr. 600439-2015) și compensarea cheltuielilor de judecată, indicând în antetul cererii datele de identificare a avocatului (adresa și datele de contact), rechizitele bancare ale creditorului DFT Deutsche Finetrading AG, adresa acestuia pentru corespondență, precum și ale pârâtului (debitorul) SRL „Vest-Resurs”.

Este cert și faptul că, avocatul Chisilița Corneliu acționând în interesele creditorului DFT Deutsche Finetrading AG la cerere a anexat copiile certificate ale ordinului de încasare a numerarului din 2 aprilie 2018 în mărime de 400 lei, achitat de avocat (f.d. 7), mandatul avocațial din 28 noiembrie 2017 seria MA nr. 1166300 (f.d. 8), hotărârea pronunțată la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția (dosar nr. 600439-2015) în limba engleză și tradusă în limba de stat, cu aplicarea Apostilei la 15 ianuarie 2018 (f.d. 9-13, 14-19), Acordul-Cadru de Furnizare nr.568322 încheiat între DFT Deutsche Finetrading AG și SRL „Vest-Resurs” la 8 noiembrie 2012 (f.d. 20-29); Acordul adițional nr. 1, anexă la Acordul-Cadru de Furnizare nr.568322 din 8 noiembrie 2012 (f.d. 30), rechizitele bancare ale DFT Deutsche Finetrading AG și SRL „Vest-Resurs”. (f.d. 31-32)

Studiind cererea de chemare în judecată, Curtea de Apel Chișinău la 6 aprilie 2018 a adoptat încheierea prin care nu a dat curs cererii de chemare în judecată înaintată de DFT Deutsche Finetrading AG și a comunicat avocatului Chisilița Corneliu care a acționat în interesele de DFT Deutsche Finetrading AG despre necesitatea înlăturării neajunsurilor menționate în partea descriptivă a încheierii, acordându-i pentru aceasta un termen de 7 zile din momentul primirii copiei de pe prezenta încheiere. Totodată, s-a explicat avocatului Corneliu Chisilița care a acționat în interesele DFT Deutsche

Finetrading AG, în caz dacă nu se vor lichida neajunsurile menționate, cererea de chemare în judecată nu va fi considerată depusă și împreună cu actele anexate va fi restituită. (f.d. 35-37)

Din conținutul încheierii rezultă că, restituirea cererii de chemare în judecată a fost generată de faptul că contrar art. 469 CPC, nu s-a indicat numele sau denumirea reprezentantului dacă cererea se depune de acesta, domiciliul (reședința) ori sediul, termenul de la care se cere executarea hotărârii, iar la cerere nu a fost anexat actul oficial care confirmă rămânerea definitivă a hotărârii judecătorești străine, conform legii statului în care s-a emis, dacă faptul acesta nu rezultă din hotărâre, actul care confirmă că partea împotriva căreia s-a emis hotărârea, deși a fost înștiințat legal, nu a participat la proces și actul care confirmă executarea anterioară a hotărârii pe teritoriul statului respective.

Totodată, contrar prevederilor art. 475<sup>1</sup> CPC, nu s-a indicat numele reprezentantului său, dacă cererea este depusă de acesta, domiciliul/reședința sau sediul, după caz, data la care hotărârea arbitrală străină a devenit executorie pentru părți, dacă aceasta nu rezultă din textul hotărârii, originalul convenției arbitrale sau o copie de pe aceasta legalizată în modul stabilit, iar în rezultat nu au fost respectate prevederile art. 469 alin. (1) lit. a), c), alin. (3) lit. b), c), d) și art. 475<sup>1</sup> alin. (2) lit. a), c), alin. (3) lit. c) CPC.

Având în vedere faptul că avocatul Corneliu Chisilița care a acționat în interesele DFT Deutsche Finetrading AG a considerat că la depunerea cererii de chemare în judecată privind recunoașterea și încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii arbitrale străine, a respectat prevederile art. 475<sup>1</sup> CPC, anexând actele necesare, nu a lichidat neajunsurile specificate în încheierea din 6 aprilie 2018 a Curții de Apel Chișinău de a nu da curs cererii.

În rezultat, prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 3 mai 2018, în temeiul art. 170 alin. (2) CPC, cererea de chemare în judecată depusă de avocatul Chisilița Corneliu, în interesele DFT Deutsche Finetrading AG a fost restituită. (f.d. 39-40)

Prin urmare, se constată că instanța de judecată a restituit cererea de chemare în judecată din motiv că avocatul Chisilița Corneliu, în interesele DFT Deutsche Finetrading AG, în termenul acordat de către judecător, pentru înlăturarea neajunsurilor cererii de chemare în judecată, a expirat la 18 aprilie 2018 și până la momentul emiterii încheierii nu a prezentat originalul convenției arbitrale sau o copie de pe aceasta legalizată în modul stabilit.

Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră însă că, concluzia Curții de Apel Chișinău despre necesitatea restituirii cererii de chemare în judecată contravine normelor de drept procedural, precum și circumstanțelor cauzei.

În acest sens, instanța de recurs menționează prevederile art. 166 alin. (2), (5) CPC (în vigoare la data emiterii încheierii) care stipulează că în cererea de chemare în judecată se indică: a) instanța căreia îi este adresată; b) numele sau denumirea reclamantului, domiciliul ori sediul lui, numărul de identificare de stat (IDNO) – pentru persoane juridice și întreprinzători individuali și numărul de identificare personal (IDNP) – pentru persoane fizice; dacă reclamantul este o persoană juridică, datele bancare, numele reprezentantului și adresa lui, în cazul în care cererea se depune de reprezentant; dacă reclamantul locuiește în străinătate, adresa din Republica Moldova

unde urmează a i se face comunicările despre proces; b<sup>1</sup>) numărul de telefon, numărul de fax, poșta electronică sau alte date de contact ale reclamantului; c) numele sau denumirea pârâtului, domiciliul ori sediul lui; c<sup>1</sup>) numărul de telefon, numărul de fax, poșta electronică sau alte date de contact ale pârâtului, în cazul în care reclamantul dispune de aceste date; c<sup>2</sup>) numele, prenumele, adresa, numărul de telefon, numărul de fax, poșta electronică sau alte date de contact ale reprezentantului reclamantului; e) circumstanțele de fapt și de drept pe care reclamantul își întemeiază pretențiile și probele de care acesta dispune în momentul depunerii cererii; f) pretențiile reclamantului către pârât; g) valoarea acțiunii, dacă aceasta poate fi evaluată; h) date despre respectarea procedurii de soluționare prealabilă a litigiului pe cale extrajudiciară dacă pentru un astfel de litigiu îndeplinirea procedurii este prevăzută de lege sau de contractul părților; i) documentele anexate la cerere.

Cererea de chemare în judecată se semnează de reclamant sau de reprezentantul lui împuternicit în modul stabilit.

În speță, prezintă relevanță și dispoziția art. 167 alin. (1) și 168 CPC, care prevede că, la cererea de chemare în judecată se anexează: a) copiile de pe cererea de chemare în judecată și de pe înscrisuri, certificate de către parte, pe proprie răspundere, într-un număr egal cu numărul de pârâți și de intervenienți, dacă ei nu dispun de aceste acte, plus un rând de copii pentru instanță. Copiile vor fi certificate de către parte pentru conformitate cu originalul. Dacă înscrisurile și cererea de chemare în judecată sunt făcute într-o limbă străină, instanța dispune prezentarea traducerii lor în modul stabilit de lege; b) dovada de plată a taxei de stat; c) documentele care certifică circumstanțele pe care reclamantul își întemeiază pretențiile și copiile de pe aceste documente pentru pârâți și intervenienți, dacă aceștia nu dispun de ele; d) documentele care confirmă respectarea procedurii de soluționare prealabilă a litigiului, dacă respectarea acestei proceduri este prevăzută de lege sau de contractul părților; e) documentul ce legalizează împuternicirile reprezentantului;

În consecință, Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ al Curții Supreme de Justiție conchide că instanța de judecată greșit a reținut că avocatul Chisilița Corneliu, în interesele DFT Deutsche Finetrading AG, în termenul acordat de către judecător, pentru înlăturarea neajunsurilor cererii de chemare în judecată, a expirat la 18 aprilie 2018 și până la momentul emiterii încheierii nu a prezentat originalul convenției arbitrale sau o copie de pe aceasta legalizată în modul stabilit, contrar art. 469 alin. (1) lit. a), c), alin. (3) lit. b), c), d) CPC, or, prin restituirea cererii de chemare în judecată s-ar putea înfrânge principiul echității procedurii civile și îngrădi în mod inacceptabil dreptul subiecților la un proces echitabil.

Se va accentua că la materialele cauzei se regăsește Acordul-Cadru de furnizare nr. 568322 din 8 noiembrie 2012, certificat în modul prevăzut de lege de către avocatul Chisilița Corneliu în conformitate cu cerințele stabilite la art. 167 alin. (1) lit. a) CPC, care prevede la § 23 soluționarea litigiului pe cale arbitrală (f.d. 28), în baza căruia a fost adoptată hotărârea arbitrală pronunțată la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția (dosar nr. 600439-2015), și respectiv, DFT Deutsche Finetrading AG s-a adresat cu cerere privind recunoașterea și încuviințarea acesteia.

La acest segment, instanța de recurs consideră necesar de a remarca și faptul că prin încheierea din 6 aprilie 2018 de a nu da curs cererii DFT Deutsche Finetrading AG,

Curtea de Apel Chișinău a indicat că, avocatul Chisilița Corneliu nu a respectat art. 469 alin. (1) lit. a), c), alin. (3) lit. b), c), d) CPC, care reglementează cuprinsul cererii de recunoaștere și executare a hotărârilor judecătorești străine, or, instanța de judecată urma să aplice 475<sup>1</sup> CPC, care reglementează cererea de recunoaștere și executare a hotărârii arbitrale străine, și anume, ce urmează a fi indicat și anexat la cererea privind recunoașterea și încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii pronunțate la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția.

În principiu, opinează instanța de recurs că, avocatul Chisilița Corneliu care acționează în interesele DFT Deutsche Finetrading AG a indicat în antetul cererii de chemare în judecată datele de identificare a avocatului (adresa și datele de contact), rechizitele bancare ale creditorului DFT Deutsche Finetrading AG, adresa acestuia pentru corespondență, precum și ale pârâtului (debitorul) SRL „Vest-Resurs” și a anexat copiile certificate ale ordinului de încasare a numerarului din 2 aprilie 2018 în mărime de 400 lei, achitată de avocat (f.d. 7), mandatul avocațial din 28 noiembrie 2017 seria MA nr. 1166300 (f.d. 8), hotărârea pronunțată la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția (dosar nr. 600439-2015) în limba engleză și tradusă în limba de stat, cu aplicarea Apostilei la 15 ianuarie 2018 (f.d. 9-13, 14-19), Acordul-Cadru de Furnizare nr.568322 încheiat între DFT Deutsche Finetrading AG și SRL „Vest-Resurs” la 8 noiembrie 2012 (f.d. 20-29); Acordul adițional nr. 1, anexă la Acordul-Cadru de Furnizare nr.568322 din 8 noiembrie 2012 (f.d. 30), rechizitele bancare ale DFT Deutsche Finetrading AG și SRL „Vest-Resurs”. (f.d. 31-32)

Așadar, Curtea de Apel Chișinău, fără a verifica circumstanțele de fapt și de drept pe care reclamantul își întemeiază pretențiile și probele de care acesta dispune în momentul depunerii cererii, pretențiile reclamantului către pârât, date despre respectarea procedurii de soluționare prealabilă a litigiului pe cale extrajudiciară dacă pentru un astfel de litigiu îndeplinirea procedurii este prevăzută de lege sau de contractul părților și documentele anexate la cerere, în mod pripit a dispus prin încheierea din 3 mai 2018 restituirea cererii depusă de avocatul Chisilița Corneliu, în interesele DFT Deutsche Finetrading AG, în temeiul art.170 alin. (2) CPC.

Totodată, reflectă Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ al Curții Supreme de Justiție că prima instanță în încheierea de a nu da curs din 6 aprilie 2018 a indicat reclamantului că acesta urmează să înlăture neajunsurile, prin indicarea numelui sau denumirii reprezentantului dacă cererea se depune de acesta, domiciliul (reședința) ori sediul, termenului de la care se cere executarea hotărârii, cu anexarea actului oficial care confirmă rămânerea definitivă a hotărârii judecătorești străine, conform legii statului în care s-a emis, dacă faptul acesta nu rezultă din hotărâre, actul care confirmă că partea împotriva căreia s-a emis hotărârea și actul care confirmă executarea anterioară a hotărârii pe teritoriul statului respectiv, după caz, data la care hotărârea arbitrală străină a devenit executorie pentru părți, dacă aceasta nu rezultă din textul hotărârii, originalul convenției arbitrale sau o copie de pe aceasta legalizată în modul stabilit.

Pe când, în încheierea recurată din 3 mai 2018, instanța de judecată a reliefat că temei de restituire a cererii de chemare în judecată, servește faptul că avocatul Chisilița Corneliu, în interesele DFT Deutsche Finetrading AG, în termenul acordat de către

judecător, pentru înlăturarea neajunsurilor cererii de chemare în judecată, până la momentul emiterii încheierii, nu a prezentat originalul convenției arbitrale sau o copie de pe aceasta legalizată în modul stabilit, circumstanță ce contravine materialului probator al cauzei.

Finalmente, instanța de recurs relatează că, Curtea de Apel Chișinău, restituind cererea de chemare în judecată, nu a dat importanță normelor procedurale prevăzute de legiuitor, în vederea îndeplinirii acțiunilor pentru o bună și eficientă examinare a cauzei, ce ține de recunoașterea și încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii arbitrale străine. Față de cele ce preced, instanța de recurs notează, că dreptul de acces la un tribunal constituie un element inerent al tuturor garanțiilor procedurale prevăzute în Convenție (CEDO, hot. Campbell și Fell vs. Marea Britanie din 25 februarie 1982).

Or, cum drepturile fundamentale trebuie garantate într-o manieră concretă și reală, iar nu iluzorie și teoretică, imposibilitatea concretă de sesizare a unei instanțe de către persoana interesată constituie o încălcare a dreptului acesteia de acces la justiție (CEDO, hot. Airey vs. Irlanda din 9 octombrie 1979).

Reieșind din considerentele menționate, Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a admite recursul, a casa încheierea Curții de Apel Chișinău din 3 mai 2018 și a restitui cauza la Curtea de Apel Chișinău, pentru examinarea cererii de chemare în judecată.

În conformitate cu art. 427 lit. b) CPC, Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ al Curții Supreme de Justiție

d e c i d e :

Se admite recursul declarat de către avocatul Chisilița Corneliu în interesele DFT Deutsche Finetrading AG.

Se casează încheierea Curții de Apel Chișinău din 3 mai 2018, adoptată în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de avocatul Chisilița Corneliu în interesele creditorului DFT Deutsche Finetrading AG împotriva debitorului Societatea cu Răspundere Limitată „Vest-Resurs” cu privire la recunoașterea și încuviințarea executării silite pe teritoriul Republicii Moldova a hotărârii pronunțate la 17 octombrie 2016 de Instituția de Arbitraj pe lângă Camerele de Comerț din Elveția și compensarea cheltuielilor de judecată, cu restituirea cauzei la Curtea de Apel Chișinău, pentru examinarea cererii de chemare în judecată.

Decizia nu se supune niciunei căi de atac.

Președintele ședinței, judecătorul

Valeriu Doagă

Judecătorii

Nina Vascan

Tamara Chișca-Doneva